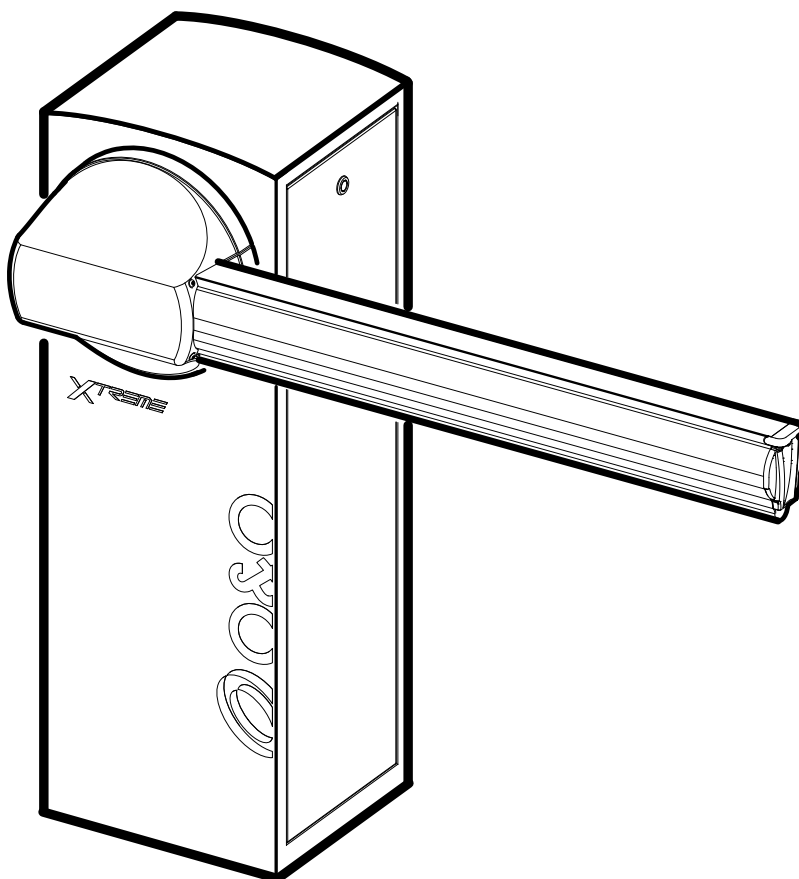




NIGHT&DAY_68 Xtreme

Barriera automatica **IT** Istruzioni per installazione uso e manutenzione

Automatic barrier **EN** Instructions for installation, use and maintenance

Barrière automatique **FR** Instructions d'installation et d'entretien

Automatische Schranke **DE** Installations, Gebrauchs und Wartungsanleitungen

Barrera automática **ES** Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

Indice

1. Informazioni generali

1.1	Introduzione	pag. 4
1.2	Sicurezza generale	pag. 4
1.3	Generalità	pag. 4
1.4	Dati tecnici	pag. 4
1.5	Dimensioni di ingombro	pag. 4

2. Installazione

2.1	Nota cavi	pag. 5
2.2	Fissaggio struttura	pag. 5
2.3	Installazione barra	pag. 5

2.4	Allineamento barra	pag. 6
2.5	Manovra manuale	pag. 7
2.6	Equilibratura barra	pag. 7
2.7	Optionals	pag. 7
2.8	Collegamenti elettrici	pag. 7

3. Uso e manutenzione

3.1	Sicurezza generale	pag. 8
3.2	Avvertenze	pag. 8
3.3	Uso	pag. 8
3.4	Manutenzione ordinaria	pag. 8

Index

1. General information

1.1	Introduction	pag. 9
1.2	General safety	pag. 9
1.3	General	pag. 9
1.4	Technical specification	pag. 9
1.5	Overall dimensions	pag. 9

2. Installation

2.1	Cable note	pag.10
2.2	Fixing the structure	pag.10
2.3	Instal the arm	pag.10

2.4	Align the arm	pag.11
2.5	Manual manoeuvre	pag.12
2.6	Balancing the arm	pag.12
2.7	Optionals	pag.12
2.8	Electrical connections	pag.12

3. Use and maintenance

3.1	General safety	pag.13
3.2	Warnings	pag.13
3.3	Use	pag.13
3.4	Routine maintenance	pag.13

Index

1. Informtion generales

1.1	avant-propos	pag.14
1.2	Securite generale	pag.14
1.3	Generalities	pag.14
1.4	Données techniques	pag.14
1.5	Dimensions hors-tout	pag.14

2. Installations

2.1	Connexion cables	pag.15
2.2	Fixation structure	pag.15
2.3	Installation de la lisse	pag.15

2.4	Alignement de la lisse	pag.16
2.5	Manoeuvre manuelle	pag.17
2.6	Equilibrage de la lisse	pag.17
2.7	Optionals	pag.17
2.8	Branchements electriques	pag.17

3. Utilisation et maintenance

3.1	Sécurité générale	pag.18
3.2	Avertissements	pag.18
3.3	Utilisation	pag.18
3.4	Routine maintenance	pag.18

Verzeichnis

1. Allgemeine informationen

1.1	Einleitung	pag.19
1.2	Allgemeine sicherheitshinweise	pag.19
1.3	Allgemeines	pag.19
1.4	Technische daten	pag.19
1.5	Abmessungen	pag.19

2. Installation

2.1	Bemerkung zu den kabel anschlüssen	pag.20
2.2	Strukturbefestigung	pag.20
2.3	Installation des baums	pag.20

2.4	Die schranke ausrichten	pag.21
2.5	Manuelles manövrieren	pag.22
2.6	Ausbalancierung des baumes	pag.22
2.7	Optionals	pag.22
2.8	Elektrische anschlüsse	pag.22

3. Gebrauchs und Wartungsanleitungen

3.1	Allgemeine sicherheit	pag.23
3.2	Hinweise	pag.23
3.3	Betrieb	pag.23
3.4	Ordentliche wartung	pag.23

Índice

1. Informaciones generales

1.1	Introducción	pag.24
1.2	Seguridad general	pag.24
1.3	Generalidad	pag.24
1.4	Datos técnicos	pag.24
1.5	Medidas	pag.24

2. Instalación

2.1	Nota cables	pag.25
2.2	Fijación estructura	pag.25
2.3	Instalación de la barra	pag.25

2.4	Alinear la barra	pag.26
2.5	Maniobra manual	pag.27
2.6	Equilibrado de la barra	pag.27
2.7	Optionals	pag.27
2.8	Conexiones eléctricas	pag.27

3. Uso y mantenimiento

3.1	Seguridad general	pag.28
3.2	Advertencias	pag.28
3.3	Uso	pag.28
3.4	Mantenimiento ordinario	pag.28

1.1 EINLEITUNG



Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.



Die Angaben, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen zu allen möglichen Themen von besonderer Bedeutung, ihre Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Garantie führen.

WENN DIE DURCH FOLGENDE SYMBOLE GEKENNZEICHNETEN EINGRIFFE NICHT KORREKT DURCHFÜHRT WERDEN, KANN ES ZU GEFAHRSITUATIONEN KOMMEN:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das INSTALLATIONS, BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Der Hersteller haftet nicht für Personen, Tier oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Nylon-oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0,03A vorgeschaltet sein.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotозellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich jemand quetscht, schneidet oder mitgerissen wird.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionsfähigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagenutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

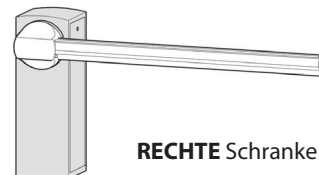
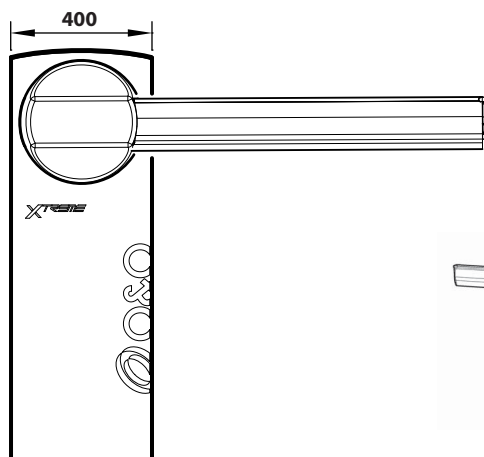
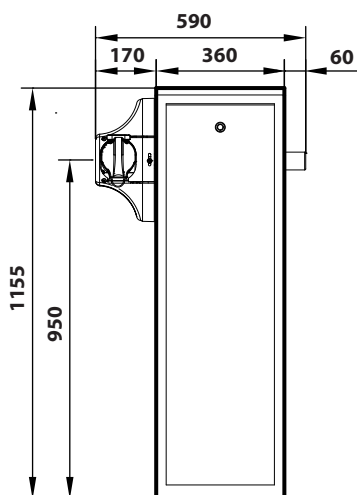
1.3 ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke wurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 8 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs. Für den industriellen Gebrauch geeignet.

1.4 TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....	230Vac/115Vac $\pm 10\%$ 50/60Hz	Baumbreite	4 $\div$ 8 m
Motor	230Vac 900RPM 14uF 0.50kW	Betriebstemperatur	-30 +60°C
Leistungsaufnahme	650W	Manöver in 24 std	3000
Steuereinheit	CSB-Xtreme	Schutzgrad	IP 65
Stossicherheit	Encoder	Gewicht	~110 kg
Öffnungsdauer	4,5 $\div$ 6,0 s		

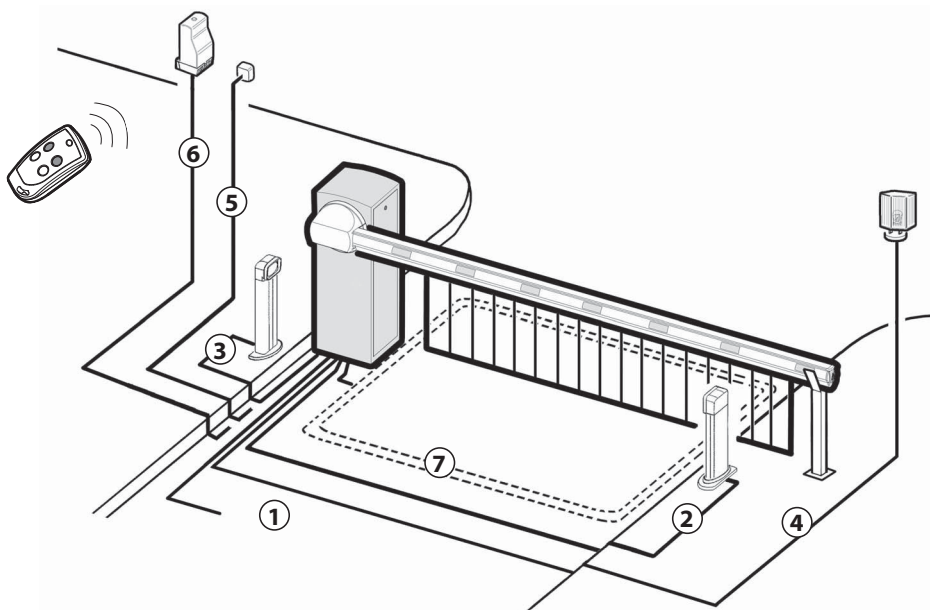
1.5 ABMESSUNGEN



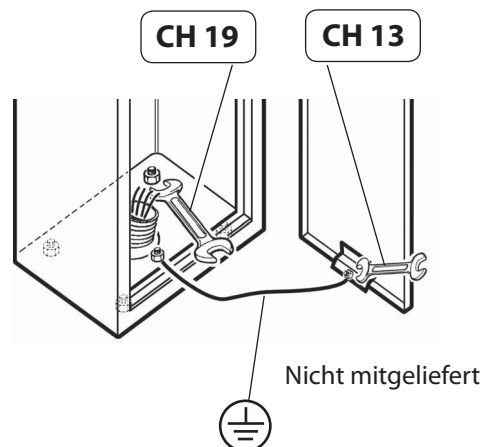
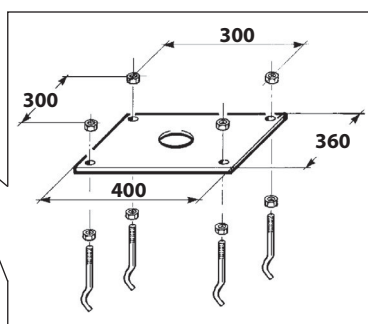
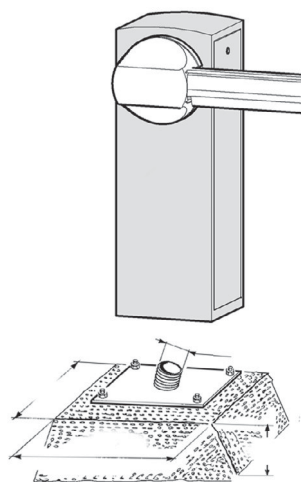
2.1 BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN



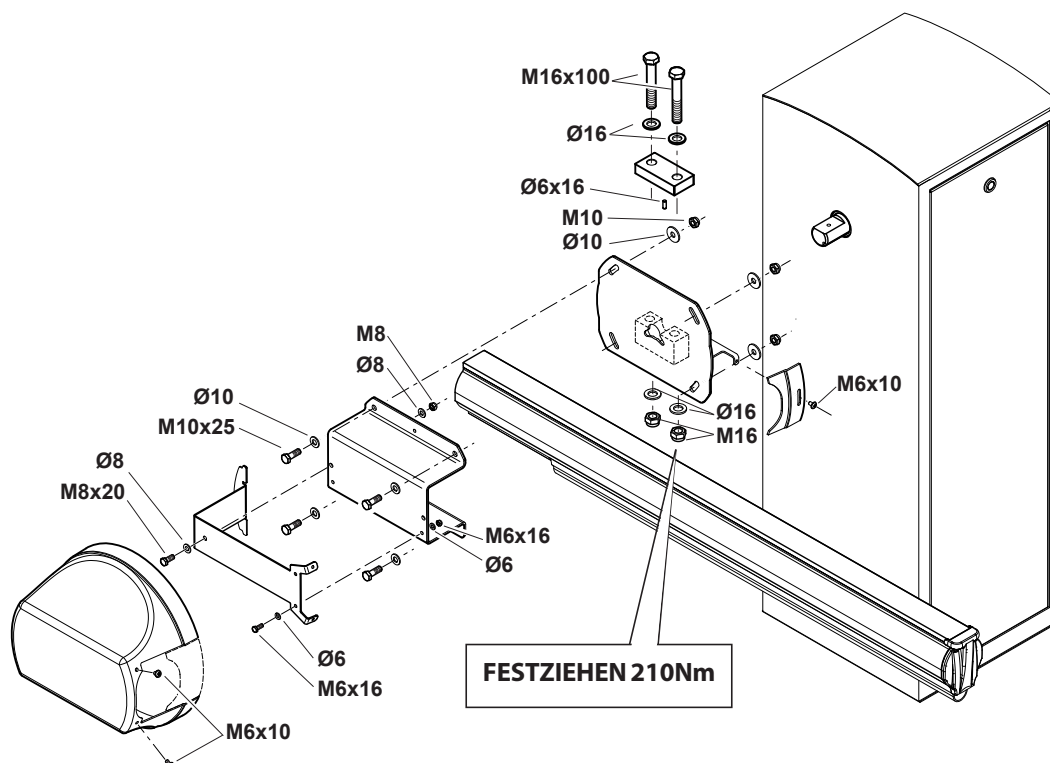
- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1) Einphasenleitung | $2 \times 1,5 + E$ |
| 2) Senderfotозelle | $2 \times 0,5$ |
| 3) Empfängerfotозelle | $4 \times 0,5$ |
| 4) Blinkleuchte | $2 \times 0,5$ |
| 5) Schlüsselschalter | $3 \times 0,5$ |
| 6) Empfänger | $4 \times 0,5$ |
| 6) Antenne | RG58 |
| 7) Magnetspirale | |



2.2 STRUKTURBEFESTIGUNG



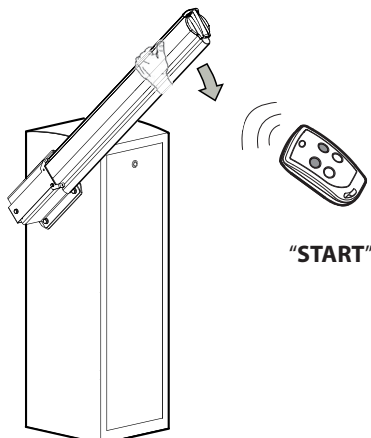
2.3 INSTALLATION DES BAUMS



2.4 DIE SCHRANKE AUSRICHTEN



Die Steuereinheit elektrisch anschließen (siehe unter Punkt 2.8)



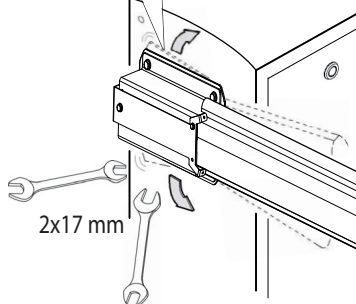
- Die Schranke mit einer Länge von ca. 1 m in die Schrankenhalterung einschieben.
- Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die waagrechte Position bringen
- Die Schranke nach unten ziehen, damit das Untersetzungsgetriebe die Kraft der vorgeeichten Feder leichter überwinden kann.

Die Schranke montieren und die Schrankenhalterung einstellen

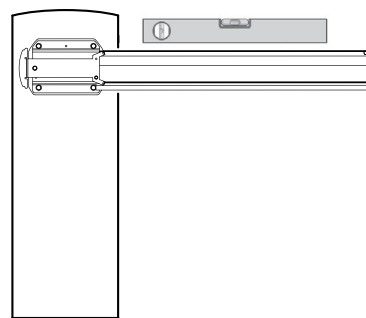


ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSELBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.

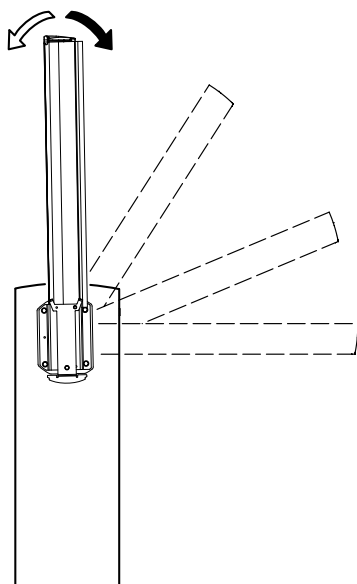
Verstellbare Schrankenhalterung



Überprüfen die horizontale Position der baums

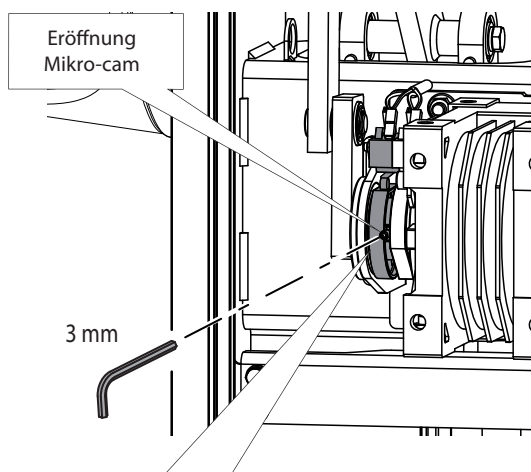


Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die vertikale Position bringen

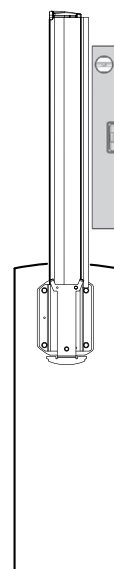


Eröffnung Mikro-cam

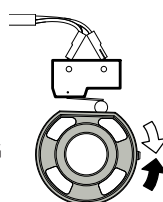
3 mm



Überprüfen die vertikale Position der baums

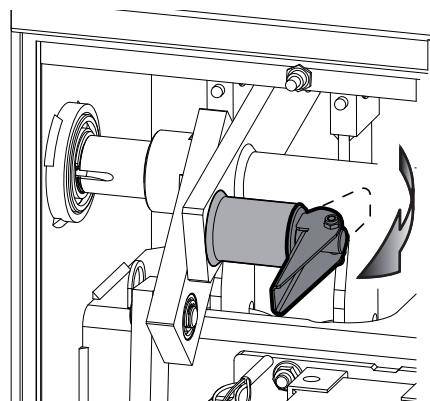
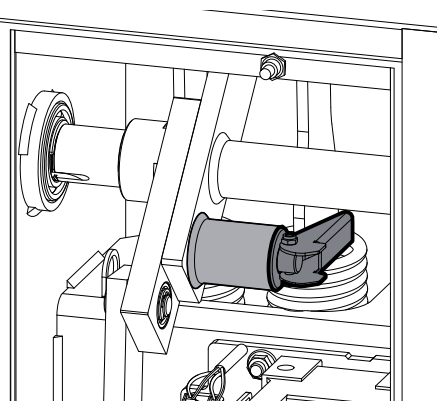
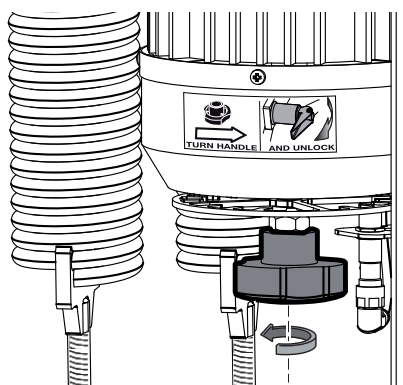


PASSEN SIE DIE VERTIKALE LEISTE, DURCH DREHEN DER ERÖFFNUNG LIMIT SWITCH CAM.



2.5 MANUELLES MANÖVRIEREN

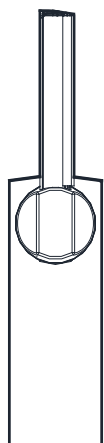
Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.



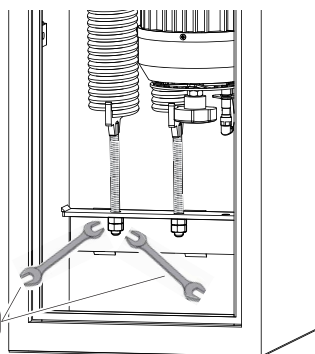
Schranke entsperren

NUR MIT MONTIERTEM BAUM AUSFÜHREN

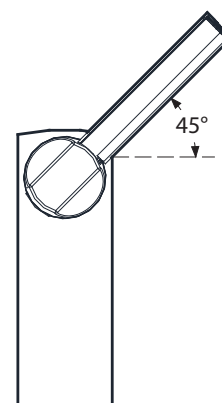
2.6 AUSBALANCIERUNG DES BAUMES



Die Bar zu setzen in einer senkrechten Position.



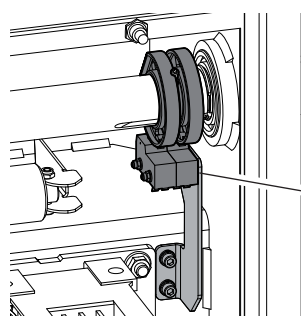
Ausgleich der Bar finden Sie unter **TAB.1** pag. 29



Überprüfen, dass die Schranke in der ~45° -Stellung ausgeglichen ist.

DEUTSCH

2.7 OPTIONALS

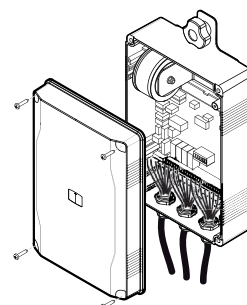


ENDSCHALTER
ZUSÄTZLICH

2.8 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

CSB-Xtreme

Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.



3.1 ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Schranke ist ausschließlich für den Fahrzeugverkehr vorgesehen; ein eventueller Fußgängerverkehr ist durch ein geeignetes Schild auszuweisen bzw. einzuschränken.
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs
- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

3.2 HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.

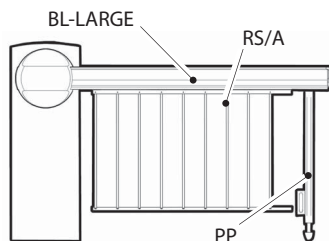
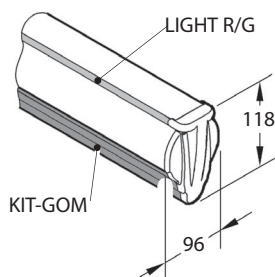
Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

3.3 BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- **Beim manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sind die unter Punkt 2.5 beschriebenen Anleitungen zu beachten.**
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

3.4 ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen überprüfen.
- Aufzeichnungen in das Formular auf der Seite 31.



Non appesantire la barra applicando altri accessori

Do not weigh the arm down by applying other accessories

Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires

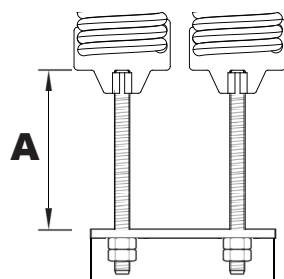
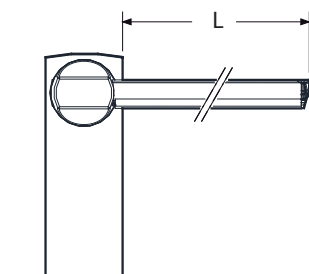
Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten

No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

Taratura molle (VALORI INDICATIVI)

Springs calibration (APPROXIMATE DATA) • Ressort tarage (VALEURS À TITRE INDICATIF) • Federn Kalibrierung (DATEN UNGEFÄHR) • Resorte calibració (VALORES INDICATIVOS)

Molla Spring Ressort Feder Muelle	Ø Wire Fil Drahtes Hilo	Colore Color Couleur Farbe Color
W	ø7,5	bianca white blanc Weiss blanca
Y	ø9,0	gialla yellow jaune Gelb amarillo
P	ø9,5	viola purple violet Lila viola



NIGHT&DAY_68 Xtreme										
rev. 01	L	4000	4500	5000	5500	6000	6500	7000	7500	8000
BL-LARGE		W+W	W+W	Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	Y+P
	A (mm)	125	125	125	95	125	125	110	120	100
BL-LARGE + PP		W+W	W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	P+P
	A (mm)	125	95	95	120	95	110	115	100	105
BL-LARGE + KIT-GOM		W+W	W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	85	85	115	85	100	105	110	95
BL-LARGE + KIT-GOM + PP		W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	100	95	120	95	120	110	90	95	80
BL-LARGE + LIGHT R/G		W+W	W+W	W+W	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	P+P
	A (mm)	125	115	80	125	110	120	100	110	115
BL-LARGE + LIGHT R/G + PP		W+W	Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	115	85	115	85	100	110	115	95
BL-LARGE + LIGHT R/G + KIT-GOM		Y	Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+P	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	115	80	105	125	120	100	100	80
BL-LARGE + LIGHT R/G + KIT-GOM + PP		Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	85	115	85	115	105	110	85	70
BL-LARGE + RS/A		Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	100	120	90	120	105	110	90	70
BL-LARGE + RS/A + PP		Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	110	125	100	125	100	115	95	75	
BL-LARGE + RS/A + LIGHT R/G		Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	125	90	115	125	110	125	105	80	
BL-LARGE + RS/A + LIGHT R/G + PP		Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	105	125	95	120	95	110	90	75	

REGISTRO DI MANUTENZIONE
MAINTENANCE LOG

Dati impianto • Plant data

Installatore <i>Installer</i>	
Cliente <i>Customer</i>	
Matricola <i>Serial number</i>	
Data installazione <i>Installation date</i>	
Data attivazione <i>Activation date</i>	

Nr.	Data • Date	Descrizione intervento • Intervention description	Firme • Signatures
1			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
2			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
3			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
4			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
5			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
6			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
7			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
8			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
9			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
10			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALATOR



O&O s.r.l. a socio unico - Via Europa, 2 - 42015 Correggio (RE) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
<http://www.oeo.it> - email: oeo@oeo.it

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di BFT S.p.A.
Company subject to management and coordination activities by BFT S.p.A.
Société sujette à des activités de direction et de coordination de BFT S.p.A.
Gesellschaft unter der Führung und Koordinierung von BFT S.p.A.
Sociedad sujeta a actividades de dirección y coordinación de BFT S.p.A.